叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约拿·克里斯马斯 1917(jonah Christmas 1917) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约拿·克里斯马斯 1917(Jonah Christmas 1917)
第1/1页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['dʒoʊnə] , [baɪ]['ɔːldəs, 'ældəs] ['hʌksli]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Jonah** **,** **by** **Aldous** **Huxley**
这 项目 古腾堡 电子书 , 约拿 , 经过 奥尔德斯 赫胥黎

古腾堡计划电子书《约拿书》，作者奥尔德斯·赫胥黎

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['hæθɪˌtrʌst] ['dɪdʒɪt(ə)l]
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **HathiTrust** **Digital**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 哈提信托 数字的
['laɪbreri] .
Library **.**
图书馆 .

注：原始页面的图像可通过 HathiTrust 数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌeɪtʃ'diː'ɛl] . ['hænd(ə)l] . [net] / - / uc1 . c2528263
See **https** **:** **/** **/** **hdl** **.** **handle** **.** **net** **/** **2027** **/** **uc1** **.** **c2528263**
看 https : / / 高密度脂蛋白 . 处理 . 网 / - / uc1 . c2528263

参见 https://hdl.handle.net/2027/uc1.c2528263

['dʒoʊnə]
JONAH
约拿

约拿

CHRISTMAS1917
CHRISTMAS1917
CHRISTMAS1917

1917 年圣诞节

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊliˌwɛl] [pres] , ['ɑːksfərd] . [[wʌn]]
Printed **at** **the** **Holywell** **Press** **,** **Oxford** **.** **[** **1** **]**
打印 在 这 霍利韦尔 按 , 牛津 . [1]

由牛津霍利韦尔出版社印刷。[1]

['dʒoʊnə] .
JONAH **.**
约拿 .

约拿。

[ə; eɪ] [kriːm] [ʌv; əv] - [laɪt]
A **cream** **of** **phospherescent** **light**
一个 奶油 的 - 光

一层磷光

[floʊts] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːʃ] [ðæt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
Floats **on** **the** **wash** **that** **to** **and** **fro**
浮标 在 这 洗 那 到 和 弗

漂浮在来回涌动的波浪上

[slaɪdz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Slides **round** **his** **feet** **—** **enough** **to** **show**
幻灯片 圆形的 他的 脚 — 足够的 到 展示

在他脚边滑动——足以显示

['meni] [ə; eɪ] ['pendʒələs] [stə'læktaɪt]
Many **a** **pendulous** **stalactite**
许多 一个 下垂的 钟乳石

许多下垂的钟乳石

[ʌv; əv]['neɪkɪd]['mjuːkəs] , [()hwəːlz][ænd; ənd] [riθs]

Of	naked	mucus	,	whorls	and	wreaths
的	裸	粘液	,	螺旋纹	和	花圈

裸露的粘液，漩涡和花环

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv]['mɑːt(ə)ld] [traɪps] ,

And	huge	festoons	of	mottled	tripes	,
和	巨大的	花环	的	斑驳	牛肚	,

还有大片斑驳的牛肚，

[wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] ['pælpɪteɪtɪŋ] [paɪps]

With	smaller	palpitating	pipes
和	较小的	心悸	管道

脉动管变小

[θruː] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['jiːsti] ['lɪkər] [siːðz] .

Through	which	some	yeasty	liquor	seethes	.
通过	哪个	一些	酵母味	酒	沸腾	.

其中有少量酵母液沸腾翻滚。

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːnveks] [maʊnd]

Seated	upon	the	convex	mound
坐着	之上	这	凸面	冢

坐在凸起的土堆上

[ʌv; əv][wʌn][væst] ['kɪdni] , ['dʒoʊnə] [preɪz]

Of	one	vast	kidney	,	Jonah	prays
的	一	广阔的	肾	,	约拿	祈祷

约拿向一个巨大的肾脏祈祷

[ænd; ənd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz]['kæntɪk(ə)l][ænd; ənd] [hɪmz] ,

And	sings	his	canticles	and	hymns	,
和	唱歌	他的	圣歌	和	赞美诗	,

他唱着他的圣歌和赞美诗，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [vɔːlt] [rɪ'zaʊnd]

Making	the	hollow	vault	resound
制作	这	空洞的	金库	回响

让空心穹顶发出回响

['gɑːdz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [weɪz] ,

God's	goodness	and	mysterious	ways	,
神的	善良	和	神秘	方式	,

上帝的良善和神秘莫测，

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [spaʊts] ['mjuːzɪk][æz; əz][hiː; hi] [swɪmz] . [[ˌtuː'tuː]]

Till	the	great	fish	spouts	music	as	he	swims	.	[	2	]
直到	这	伟大的	鱼	喷嘴	音乐	作为	他	游泳	.	[	2	]

直到大鱼在游泳时喷出音乐。[2]

[bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] .

BEHEMOTH	.
巨兽	.

巨兽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['rʊtələnt] [stoʊnz]

His	eyes	are	little	rutilant	stones
他的	眼睛	是	小的	金红石	石头

他的眼睛像一颗颗红宝石。

[sʌŋk] [ɪn] [blæk] [bə'sɔːlt] ; [skeɪl] [baɪ] [skeɪl]

Sunk	in	black	basalt	;	scale	by	scale
沉没	在	黑色的	玄武岩	;	规模	经过	规模

沉入黑色玄武岩中；一寸一寸地展现

[men] [kaʊnt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['sɪlvər] [meɪl]
Men count the wealth of silver mail
男人 数数 这 财富 的 银 邮件

男人们清点银甲的财富

[ðæt] [læps][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd]['aɪərn] [boʊnz] .
That laps his flesh and iron bones .
那 圈数 他的 肉 和 铁 骨头 .

那液体浸透了他的血肉和钢铁般的骨骼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪvl] , [diːp] [ænd; ənd][waɪd]
And from his navel , deep and wide
和 从 他的 脐 , 深的 和 宽的

从他的肚脐，深而宽广

[æz; əz][æn; ən][oʊld]['saɪklɑːps] - ['drɪŋkɪŋ] - [boʊl] ,
As an old Cyclops ' drinking - bowl ,
作为 一个 老的 独眼巨人 - 喝 - 碗 ,

作为独眼巨人的饮水碗，

[sprɪŋ] [ðoʊz] [staʊt] [nəːvs] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [haɪd]
Spring those stout nerves of twisted hide
春天 那些 肥硕 神经 的 扭曲 隐藏

弹起那些扭曲皮毛的坚韧神经

[ðæt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][soʊl] .
That are his life and strength and soul .
那 是 他的 生活 和 力量 和 灵魂 .

那是他的生命、力量和灵魂。

[bæskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beli] , [fæst] [ə'sliːp]
Basking his belly , fast asleep
晒太阳 他的 腹部 , 快速地 睡着了

他趴在地上晒太阳，睡得很香。

[hiː; hi] [sprɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] ['ʃɪŋgl] [bæŋk] ;
He sprawls on the warm shingle bank ;
他 蔓延 在 这 温暖的 卵石 银行 ;

他四仰八叉地躺在温暖的鹅卵石河岸上；

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] ['iːθi,ɔps] [kʌm] [ænd; ənd] [kriːp]
And the bold Ethiops come and creep
和 这 大胆的 埃塞俄比亚 来 和 潜行者

胆大的埃塞俄比亚人悄悄地来了。

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] ['hiːvɪŋ] [flæŋk] ,
Along his polished heaving flank ,
沿着 他的 抛光 起伏 侧翼 ,

沿着他光滑起伏的侧腹，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪvl] [bruː] [ðer; ðər][waɪn]
And in his navel brew their wine
和 在 他的 脐 酿造 他们的 葡萄酒

在他的肚脐里酿造他们的酒

[ænd; ənd] [drɪŋk] [væst] [streŋθ] [ænd; ənd] [groʊ] [dɪ'vaɪn] . [[θriː]]
And drink vast strength and grow divine . [3]
和 喝 广阔的 力量 和 生长 神圣的 . [3]

饮下强大的力量，变得神圣。[3]

[maɪ'noən] ['pɔːrsəlɪn] .
MINOAN PORCELAIN .
米诺斯 瓷 .

米诺斯瓷器。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [ˌʌnˈwɪŋkɪŋ] [gleɪz]

Her	eyes	of	bright	unwinking	glaze
她	眼睛	的	明亮的	警	釉

她那双明亮而一动不动的眼睛

[ɔːl] [ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [duː] [nɑːt]

All	imperturbable	do	not
全部	沉着冷静	做	不是

所有人都不会惊慌失措

['iːv(ə)n] [meɪk] ['priːˌtensiz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd]

Even	make	pretences	to	regard
甚至	制作	伪装	到	看待

甚至假装尊重

[ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [steɪz]

The	jutting	absence	of	her	stays
这	突出	缺席	的	她	停留

她那突兀的缺席

[wer] ['meni] [ə; eɪ] ['tiriən] ['gælɪˌpɑːt]

Where	many	a	Tyrian	gallipot
在哪里	许多	一个	泰瑞安	加利波特

许多泰尔加利波特

[ik'saits] [dɪ'zaɪər] [wɪð; wɪθ] [spɪlθ] [ʌv; əv] [nɑːd] .

Excites	desire	with	spilth	of	nard	.
兴奋	欲望	和	斯普利特	的	纳德	.

用甘松汁激发欲望。

[ðə; ði] ['bɪstərd] [rɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑːrd]

The	bistred	rims	above	the	fard
这	二色	轮辋	多于	这	法德

法德上方的双色边缘

[ʌv; əv] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['bɜːrgəmɑːt]

Of	cheeks	as	red	as	bergamot
的	脸颊	作为	红色的	作为	佛手柑

双颊红得像佛手柑

[ə'test] [ðæt] [noʊ] [ˌʃeɪm'feɪst] [di'leiz]

Attest	that	no	shamefaced	delays
证明	那	不	羞愧	延误

证明没有令人羞愧的拖延

[wɪl] [klɑːg] [fʊl'fɪlmənt] [nɔːr] [rɪ'tɑːrd]

Will	clog	fulfilment	nor	retard
将要	阻塞	履行	也不	减速

不会阻碍履行，也不会延缓

[fʊl] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪpriːənz] [preɪz]

Full	payment	of	the	Cyprian's	praise
满的	支付	的	这	塞浦路斯的	称赞

塞浦路斯人的赞扬得到全额支付

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɔːrsfl] [dʒɑːt] .

Down	to	the	last	remorseful	jot	.
向下	到	这	最后的	懊悔的	点	.

悔恨的痕迹也未消散。

[heɪl] ! ['priːstəs] [ʌv; əv] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt]

Hail	!	priestess	of	we	know	not	what
冰雹	!	女祭司	的	我们	知道	不是	什么

万岁！我们不知何人的女祭司

[streɪndʒ] [kʌlt] [ʌv; əv] [ˌmaɪsɪˈniːən] [deɪz] . [[fɔːr]]
Strange cult of Mycenean days . [4]
奇怪的 邪教 的 迈锡尼 天 . [4]

迈锡尼时代的奇异崇拜。[4]

[zuː] [səˈlest] .
ZOO CELESTE .
动物园 塞莱斯特 .

ZOO CELESTE。

[ˌeɪ ˈjuː] [kɔɪn] [lə] [plʌs] [əbskɜːː] [diːˈju] [ˈdʒɑːrdɪn] [ˈdiˈiːes] -
Au coin le plus obscur du jardin des déesses
奥 硬币 勒 加 模糊 杜 花园 德斯 -

花园里的金币

[ˈdɔrt] [lə] [sɪndʒ] [ˌɪˈdeɪˈæl] , [dəʊnt] [lez] [ɪmɛnsɪz] [ˈfɛsɪz]
Dort le Singe Idéal , dont les immenses fesses
多特 勒 一盎司 理想的 , 不 莱斯 巨大的 腰

Dort le Singe Idéal，不要无边无际

- [diː] - [lez] - .
Etalent de l'Azur les éblouissements .
- 德 - 莱斯 - .

Etalent de l'Azur les éblouissements。

[ˌju ɛn ˈi] - - [ən] [truːpoʊ] - ,
Une Négresse allaite un troupeau d'éléphants ,
一个 - - 联合国 剧团 - ,

Une Négresse allaite un troupeau d'elephants,

[ˈmɪgnən] - , [dəʊnt] [lɑː] [trɔːmp] [ˌeɪ ˈjuː] - -
Mignons d'Olympe , dont la trompe au pâles lèvres
小龙虾 - , 不 拉 错视 au - -

Mignons d'Olympe，不要错觉

- [-] [lɛ] [nwɑːr] [et] [ˌkju ju ˈaɪ] [dʌn] [lez] -
S'enivre d'un lait noir et qui donne les fièvres
- 逼债 牛奶 黑色电影 等 qui 唐恩 莱斯 -

黑夜与火焰的岁月

[pjuːi] , - [ˌaɪˈelˈes] [vɑːnt] , - [suə] [lə] [dɑːs]
Puis , abreuvés ils vont , balançant sur le dos
然后 , - 伊尔斯 冯特 , - 苏尔 勒 做

Puis，abreuvés ils vont，balançant sur le dos

[lə] [əu] [mɑːʃiːkuːˈliː] [fænˈtæsk] [ˈdiˈiːes] [ʃæːˈtoʊ(z)]
Le haut machicoulis fantasque des châteaux
乐 高 马奇库利斯 奇幻 德斯 城堡

城堡幻想中的上机械

[diːvˈwɑːr] [et] [diː] [ˈdʒædɪs] , - [dænz] [lɑː] [ˈpreri] .
D'ivoire et de jadis , broûter dans la prairie .
象牙 等 德 贾迪斯 , - 丹斯 拉 草原 .

象牙和兔子，草原上的兄弟。

[ˈdiˈiːes] - [diː] [kwɪr] , - [suə] [loʊ] [ˈflɜːriː] ,
Des baleines de cuir , rêvant sur l'eau fleurie ,
德斯 - 德 皮革 , - 苏尔 水 弗勒里 ,

Des baleines de cuir, rêvant sur l'eau fleurie,

[fɑːnt] - [lə] [ˈkrɪstəl] - [diː] [lɜːr] [troʊm] ,
Font jaillir le cristal tournoyant de leur trombe ,
字体 - 勒 水晶 - 德 leur 长号 ,

勒特龙布监狱的水晶字体，

[ˌkju ju ˈaɪ] [ˈmɑːnti] [vəːs] [lə] [siːl] , [ˌes ˈiː] [ˈlæsɪ] , [pjuːi] -

Qui	**monte**	**vers**	**le**	**ciel**	**,**	**se**	**lasse**	**,**	**puis**	**retombe**
qui	蒙特	版本	勒	西尔	,	塞	拉塞	,	然后	-

Qui monte vers le ciel, se lasse, puis retombe

[əˈvɛk] [ən] [kləˈpətiːz] [sənɔreɪ] [diː] [ˈtæmbʊr]

Avec	**un**	**clapotis**	**sonore**	**de**	**tambour**
和	联合国	克拉波蒂斯	索诺尔	德	鼓

击鼓之声

[suə] [lez] [ˈloʊtəs] - [diː] [pɜˈfjuːmz, pɑːrˈfjuːmz] [et] [dəˈmʊr]

Sur	**les**	**lotus**	**gonflés**	**de**	**parfums**	**et**	**d'amour**
苏尔	莱斯	莲花	-	德	香水	等	达莫尔

莲花香水与爱情

[kɑːm] [lez] [tʃerz] [ɪn] [fju] [diː] - .

Comme	**les**	**chairs**	**en**	**feu**	**de**	**l'Anadyomène**	**.**
comme	莱斯	椅子	英文	火	德	-	.

Comme les chairs en feu de l'Anadyomène。

[vwaˈsi] , [suə] [-] [diː] [lɑː] [plɑːʒ] [ˌkju ju ˈaɪ] [ˌes ˈiː] -

Voici	**,**	**sur**	**l'or**	**de**	**la**	**plage**	**qui**	**se**	**promène**
voici	,	苏尔	或	德	拉	海滩	qui	塞	-

Voici，sur l'or de la plage qui se promène

- : [et] [dænz] [-] [vwaˈsi] [lə] [rɑːk] - ,

Béhémot	**:**	**et**	**dans**	**l'air**	**voici**	**le**	**Roc**	**géant**	**,**
-	:	等	丹斯	巢穴	voici	勒	鹏	-	,

Béhémot：et dans l'air voici le Roc géant，

[ˌkju ju ˈaɪ] [pɑːnd] [diː] [ˈtemps] - [ˈoʊtrə] [ˌeɪ ˈjuː] [ˈdʒɑɪrɔn] [diːˈju] -

Qui	**pond**	**de**	**temps**	**à**	**autre**	**au**	**giron**	**du**	**néant**
qui	池塘	德	温度	-	另一个	au	吉隆	杜	-

Qui pond de temps à autre au giron du néant

[diː] [ˌnuːˈvoʊ] [ˈjuːnɪvɜːrs] - , [ʃɑːˈkʌn] [^ɑːˈniː]

De	**nouveaux**	**univers**	**complets**	**,**	**chacun**	**garni**
德	新	宇宙	-	,	查昆	加尼

De nouveaux univers complets, chacun garni

[-] [ˈpeti] [taʊt] - [ˈpjuːɪsənt] [ˌkju ju ˈaɪ] [ˌes ˈiː] [krɔɪt] [ˌɪnˈfiːniː] . [[faɪv]]

D'un	**petit**	**Tout**	**-**	**Puissant**	**qui**	**se**	**croit**	**infini**	**.**	**[**	**5**	**]**
逼债	小	兜售者	-	强大的	qui	塞	克罗伊特	无穷大	.	[	5	]

D'un petit Tout-Puissant qui se croit infini.[5]

[ˈsɑːnɪt] [ə; eɪ] - .

SONNET	**A**	**L'INGENUE**	**.**
十四行诗	一个	-	.

致天真少女的十四行诗。

[taʊt] [ɪn] - [lez] [diˈvainz]

Tout	**en**	**martyrisant**	**les**	**divines**	**mandores**
兜售者	英文	-	莱斯	神灵	曼多雷斯

殉教的神人曼多雷斯

[diːˈju] [mɛnsəndʒ] - [diˈiˈes] [ˈmɑːts] , [ˈdʒiːz] [sɒndʒ] , -

Du	**mensonge**	**sacré**	**des**	**mots**	**,**	**je**	**songe**	**,**	**ôsi**
杜	门松	-	德斯	词语	,	杰	歌曲	,	-

Du mensonge sacré des mots, je songe, ôsi

- [bel] !

Nonchalamment	**belle**	**!**
-	美女	!

漫不经心的美人!

- [tɑː]['vɔɪks][diː][kə'lɪbri] :
à ta voix de colibri :
- ta voix 德 蜂鸟 :

à ta voix de colibri:

[ə'vɛk][tɑː] [trist] ['vɔɪks][diː][kə'lɪbri][ˌti ju] [dɔːrz]
Avec ta triste voix de colibri tu dores
和 ta 悲伤 voix 德 蜂鸟 tu 多雷斯

Avec ta triste voix de colibri tu dores

[tuːt] - - [lez] -
Toute imbécillité qu'exhale les landores
兜售 - - 莱斯 -

土地上的无能者

[dænz] [lɜːrz] [mɝːtɝz] [diː]['sɛnz] - [ʒɑ'meɪ][əboʊli] ;
Dans leurs meurtres de sens à jamais aboli ;
丹斯 leurs 梅尔特雷斯 德 感觉 - jamais 废 ;

Dans leurs meurtres de sens à jamais aboli;

[ɪnkənsaɪɛnteɪ] , [ˌti ju] [pɝːsɪz] [lə] ['kuːr] [ˌrɑː'viː] ,
Inconsciente , tu perces le coeur ravi ,
不自知 , tu 百分比 勒 心脏 拉维 ,

Inconsciente, tu perces le coeur ravi,

- ['dʒiː][en iː][pjuːi] - [peɪn] [uːvrɪr] [ən] [pɜː] [lez] ['stɔrz] .
Où je ne puis qu'à peine ouvrir un peu les stores .
- 杰 ne 然后 - 佩恩 ouvrir 联合国 peu 莱斯 商店 .

Où je ne puis qu'à peine ouvrir un peu les 商店。

- [diː][mɛs] - - -
Péniblement de mes bouquins moisis j'évoque
- 德 梅斯 - - -

对我的惩罚

[lɛsprɪt] [mɪ'stiːk] [et] [freɪ] [diː][lɑː]['seɪntiː] - ;
L'esprit mystique et frais de la Sainte Alacocque ;
精神 神秘感 等 鲜奶油 德 拉 圣特 - ;

L'esprit mystique et frais de la Sainte Alacocque;

['meɪs][sænz] [vɜːrv] [pɔːr] [mwɑː] [seɪnj] [lə] - ['kuːr] .
Mais sans verve pour moi saigne le Sacré Coeur .
玉米 无 气魄 倒 我 赛涅 勒 - 心脏 .

Mais sans verve pour moi saigne le Sacré Coeur。

[ˌti ju] ['pɑːrlz] , [et][tɑː]['vɔɪks][diː] [pə'tiːt] ['æn.ʒə.nuː]
Tu parles , et ta voix de petite ingénue
图 帕尔斯 , 等 ta voix 德 娇小 天真少女

你的言语，还有娇小的天真少女的声音

[ɪmət] [ən] - , ['kʌl][njuː][suə][ˌju ɛn 'i] [nuː] ,
Imite un Séraphin , cul nu sur une nue ,
模仿 联合国 - , 库尔 nu 苏尔 一 nue ,

Imite un Séraphin, cul nu sur une nue,

- [djuː] [diː][sʌn] [sɔm] [ɪnfɪnɪmənt] - . [[sɪks]]
Louant Dieu de son psaume infiniment moqueur . [6]
- 上帝 德 儿子 诗篇 无穷 - . [6]

Louant Dieu de son psaume infiniment moqueur.[6]

[diːs] - - ['siːkəl] .
DIX - HUITIEME SIECLE .
迪克斯 - - 世纪 .

第九十八世纪。

['temp(ə)l] - , [tʌn] [staɪl] [rə'koʊkoʊ]
Temple d'Amours passés , ton style rococo
寺庙 - 过去式 , 吨 风格 洛可可

Temple d'Amours passés，吨风格洛可可

[rəpɛl] - [lə]['ri:r] [-] [gaɪ] - .
Rappelle tristement le rire d'un gai âge .
速降 - 勒 笑 逼债 盖伊 - .

Rappelle tristement le rire d'un gai âge。

[suə][tʌn] ['oʊtɛl]['dɪ'skrɛt][lez] [belz] [di:]['wɔtəu; vɑ:'təu]
Sur ton autel discret les belles de Watteau
苏尔 吨 奥特尔 谨慎 莱斯 美女 德 华托

华托美女的谨慎态度

- [lɜ:r] [vjɛrʒ] - , - ['pju:səlɪdʒ] .
Vouaient leur vierge offrande , onzième pucelage .
- leur 维尔日 - , - 血痂 .

Vouaient leur vierge offrande，onzième pucelage。

[ˌdɛ'rjɛr] [ti:ˌi:'ɛs][voʊleɪs] , [lez] [boʊz] [ˌæ'preɪ] - ['mɪdi] ,
Derrière tes volets , les beaux après - midis ,
臀部 测试 鹬 , 莱斯 美男子 之后 - 中型 ,

Derrière tes volets, les beaux après-midis,

['ɛləs] [aʊt] - [lɜ:r] - ['seintʃə] ,
Elles out dénoué leur friponne ceinture ,
她们 出去 - leur - 腰带 ,

Elles out dénoué leur friponne ceinture，

[ə'vɛk] - - [lə][pɝ'ædɪs]
Avec ménagement goûtant le paradis
和 - - 勒 天堂

天堂管理

[pɔ:r] [pɜ:r] [di:]['vaɪələr] [lɜ:r] [tʃeɪst] [ʃəv'lju:ə] .
Pour peur de violer leur chaste chevelure .
倒 恐惧 德 小提琴 leur 贞洁 头发 .

Pour peur de violer leur chaste chevelure。

['meɪs] , ['temp(ə)l] , [ˌmɛ̃tnɑ̃] [ti:][(v)wɑ'lɑ] ;
Mais , Temple , maintenant te voilà négligé ;
玉米 , 寺庙 , 主控 te 瞧! 睡衣 ;

Mais，Temple，维护者 te voilà négligé；

[kɑ:r] [o'kɑ̃] [paɪd] [fɝ:tɪf] [en i:] [sɑ:n] [suə][ti:ˌi:'ɛs] [dælz] ,
Car aucun pied furtif ne sonne sur tes dalles ,
车 没有任何 馅饼 狡猾的 ne 儿子 苏尔 测试 达拉斯 ,

特斯达尔斯河畔的汽车奥坎皮德弗蒂夫内儿子，

[et][dænz] - [frɔɪd] , ['restiːz][di:] - ,
Et dans l'Alcôve froid , restes de volupté ,
等 丹斯 - 冷 , 休息 德 - ,

Et dans l'Alcôve froid, Restes de volupté,

[pu:sɛnt] - [di:][grəus] - . [['sɛvən]]
Poussent lubriquement de gros amorphophalles . [7]
普森特 - 德 gros - . [7]

Poussent lubriquement de gros amorphophales.[7]

['hɑ:mɪdʒ] [ə; eɪ][dʒu:lz] [lə'fɔ:rg] .
HOMMAGE A JULES LAFORGUE .
致敬 一个 朱尔斯 拉福格 .

向朱尔斯·拉福格致敬。

[ˌkju ju 'i]['dʒiː] [taɪm] , [mɒn] ['ʃɛr] [lə'fɔːrg] ,
Que je t'aime , mon cher Laforgue ,
奎 杰 你爱 , 星期一 亲爱的 拉福格 ,

Que je t'aime，我的拉福格，

[frɛr] [ˌkju ju 'aɪ] [kɑː'neɪ] [lez] [nə'stældʒi]
Frère qui connais les nostalgies
弗雷尔 qui 康奈斯 莱斯 怀旧

怀旧的兄弟

- [lez][sæŋglɑːts]['diˈiˈes][vaɪələnz] ;
Qu'engendrent les sanglots des violons ;
- 莱斯 桑格洛茨 德斯 小提琴 ;

Qu'engendrent les sanglots des violons;

[et][pjuːi] , [dænz][lɑː] [ruː] , [lez] -
Et puis , dans la rue , les pâmoisons
等 然后 , 丹斯 拉 后悔 , 莱斯 -

Et puis, dans la rue, les pâmoisons

- ['diˈiˈes] [ɔrgjuːz] — ['diˈiˈes] [ɔrgjuːz]
Crépusculaires des orgues — des orgues
- 德斯 管风琴 — 德斯 管风琴

Crépusculaires des Orgues—des Orgues

[-] [pɑːr] [troʊ] - [bɑːrˈbɛəriː] . —
D'une par trop lointaine Barbarie . —
沙丘 帕 热带 - 芭芭莉 . —

D'une par trop lointaine Barbarie.—

[oʊ] [siːl] , [ˌti ju][lez][æz; əz] [sɛntiːz]
O ciel , tu les as senties
哦 西尔 , tu 莱斯 作为 哨兵

O ciel, tu les as senties

[pɝːsɝ] [tʌn] ['kuːr] [diː][bɔːn]['bretən] !
Percer ton coeur de Bon Breton !
珀尔 吨 心脏 德 邦 布列塔尼 !

Percer ton coeur de Bon Breton!

[ˌti ju][əˈveɪs][lɑː]['sɑːlətuːd][dænz] - :
Tu avais la solitude dans l'âme :
图 可用 拉 孤独 丹斯 - :

你可以在我面前享受孤独:

[ɔrfɪlɪn] [pɑːr][tʌn] [ʒeˈniː] ,
Orphelin par ton génie ,
孤儿 帕 吨 天才 ,

Orphelin par ton génie,

[ˌti ju] - [ʒɑˈmeɪ] - [lɑː] [fem]
Tu n'as jamais trouvé la femme
图 - jamais - 拉 女性

你是一个女人的烦恼

[ˌkju ju 'aɪ] [pɔret] - [luːniːk] [ɑːˈmiː] .
Qui pourrait être l'Unique Amie .
qui 可能 - 独一无二的 艾米 .

Qui pourrait être l'Unique Amie。

['pɑːrmi][lez][pɝˈfjuːmz, pɑːrˈfjuːmz][et][lez] [fruː] - [frəs] ,
Parmi les parfums et les frou - frous ,
帕尔米 莱斯 香水 等 莱斯 弗鲁 - 弗鲁斯 ,

Parmi les parfums et les frou-frous，

- [tɔɪ] [tɑː] [tʃer] [ˌiː es ˈtiː] - [pjʊr] ,
Malgré toi ta chair est restée pure ,
- 托伊 ta 椅子 est - 纯的 ,

Malgré toi ta chair est Restée pure，

[et] [ˌti ju] [ɪn] [æz; əz] [dɪvɛnuː] [prɛsk] [fuː] ;
Et tu en as devenu presque fou ;
等 tu 英文 作为 成为 普雷斯克 福 ;

Et tu en as devenu presque fou；

[ˌti ju] [pɛnseɪ] , [ˌti ju] - [ən] [ɔːr] - [ˈneɪtʃər] .
Tu pensais , tu étais un Hors - Nature .
图 pensais , tu - 联合国 马 - 自然 .

Tu pensais, tu étais un Hors-Nature。

- , [ɪl] [foʊ] [ˌkju ju ˈi] [-] -
Hélas , il faut que l'on vivote
- , il 错误 que 上 -

埃拉斯，我活了

[ˈsɛˌlɑːn] [lɑː] [ˈneɪtʃər] [et] [lə] [pɛr] [ˈærɪˌstoʊt] ;
Selon la Nature et le père Aristote ;
塞隆 拉 自然 等 勒 父亲 亚里士多德 ;

Selon la Nature et le père Aristote；

[ˈmeɪs] - [ˌju ɛn ˈi] [ˈbiːn] [ˈoʊtrə] [ˈɛlˌoʊˈaɪ]
Mais c'était une bien autre loi
玉米 - 一 好 另一个 法律

Mais c'était une bien autre loi

[ˌkju ju ˈi] [naʊs] - , [tɔɪ] [et] [mwɑː] .
Que nous suivions , toi et moi .
奎 我们 - , 托伊 等 我 .

Que nous suivions, toi et moi。

[vɔɪs] - [ˌti ju] , [mɒn] [poʊv] [dʒuːlz] ,
Vois - tu , mon pauvre Jules ,
声音 - tu , 星期一 穷人 朱尔斯 ,

Vois-tu, mon pauvre Jules,

[naʊs] [naʊs] [sɒmz] [feɪts] [ˈæsei] [ˈrɪdɪkjuːlz] . [[eɪt]]
Nous nous sommes faits assez ridicules . [8]
我们 我们 索姆河 事实 阿塞兹 嘲笑 . [8]

Nous nous sommes faits assez 嘲笑。 [8]

[senˈtenʃəs] [sɔːŋ] .
SENTENTIOUS SONG .
有道理的 歌曲 .

寓意深刻的歌曲。

[ˈgɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] : — [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈɪʃuːz]
God's in his Heaven : — He never issues
神的 在 他的 天堂 : — 他 绝不 问题

上帝在天堂：——他从不降下

([waɪz] [mæn] !) [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
(Wise man !) to visit this world of ours .
(明智的 男人 !) 到 访问 这 世界 的 我们的 .

（智者！）来我们这个世界看看。

[ˌʌnˈtʃekt] [ðə; ði] [ˈkænsər] [nɔːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] ,
Unchecked the cancer gnaws our tissues ,
未经核实 这 癌症 啃咬 我们的 组织 ,

如果不加以控制，癌症会侵蚀我们的组织。

['stɑːps][tuː; tə] [lɪk] [tʃɔps] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [di'vauəz] .

Stops	to	lick	chops	and	then	again	devours	.
停止	到	舔	排骨	和	然后	再次	吞噬	.

停下来舔舔肉排，然后继续狼吞虎咽。

[ðeɪ] [faɪnd] [huː] [moʊst] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [roʊm]

They	find	who	most	delight	to	roam
他们	寻找	WHO	最多	喜	到	漫游

他们发现谁最喜欢四处游荡

- [mɪd] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [rɪ'moʊtəst] [speɪn]

'	Mid	castles	of	remotest	Spain
-	中	城堡	的	最远	西班牙

西班牙最偏远地区的城堡

[ðeəz; ðəz] ['lʌkɪli] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] ,

There's	luckily	no	place	like	home	,
有	幸运的是	不	地方	喜欢	家	,

幸好没有比家更好的地方了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [stɑːrt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['trævlz] [ə'gen] .

And	so	they	start	upon	their	travels	again	.
和	所以	他们	开始	之上	他们的	旅行	再次	.

于是，他们再次踏上旅途。

['bjuːti] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [prə'vaidz] [ɪ'skeɪp] ,

Beauty	for	some	provides	escape	,
美丽	为了	一些	提供	逃脱	,

对某些人来说，美是一种逃避现实的方式。

[huː] [geɪn] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɪn] ['aɪɪŋ]

Who	gain	a	happiness	in	eyeing
WHO	获得	一个	幸福	在	觊觎

谁会因凝视而获得快乐

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['bʌtəks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪp]

The	gorgeous	buttocks	of	the	ape
这	华丽的	臀部	的	这	猿

猿猴那漂亮的臀部

[ɔːr] ['ɔːtəm] ['sʌnsets] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['daɪɪŋ] .

Or	autumn	sunsets	exquisitely	dying	.
或者	秋天	日落	精美绝伦	垂死	.

或者秋日夕阳优雅地消逝。

[sʌm; səm] [swuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [hoʊst] ,

Some	swoon	before	the	uplifted	Host	,
一些	昏厥	前	这	提升	主持人	,

有些人在被提升的主人面前晕厥，

[ɔːr] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['neɪvəlz] [faɪnd]

Or	gazing	on	their	navels	find
或者	凝视	在	他们的	肚脐	寻找

或者凝视他们的肚脐会发现

[bəuθ] ['fɑːðər] , [sʌn] [ænd; ənd] ['hoʊli] [goʊst]

Both	Father	,	Son	and	Holy	Ghost
两个都	父亲	,	儿子	和	圣	鬼

圣父、圣子和圣灵

[ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ɑːrk] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [kən'faɪnd] .

In	that	small	Ark	of	Ecstasy	confined	.
在	那	小的	方舟	的	狂喜	受限	.

在那小小的极乐方舟里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] ['betər] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [ðɪs]
And some to better worlds than this
和 一些 到 更好的 世界 比 这

有些人则去了比这更好的世界。

[maʊnt] [ʌp] [ɑːn] [wɪŋz] [æz; əz] [freɪl] [ænd; ənd] ['mɪsti]
Mount up on wings as frail and misty
山 向上 在 翅膀 作为 脆弱 和 蒙蒙

乘着翅膀，像脆弱而朦胧般翱翔

[æz; əz] ['pæʃənz] [ɔːl] - [tuː] - ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [kɪs] ,
As passion's all - too - transient kiss ,
作为 激情 全部 - 也 - 瞬态 吻 ,

如同激情转瞬即逝的吻，

([ðoʊ] ['æftərwərdz] — [oʊ] , ['ɑːmni]['ænɪm(ə)l] [trist] !) [[naɪn]]
(Though afterwards — oh , omne animal triste !) [9]
(尽管 然后 — 哦 , omne 动物 悲伤 !) [9]

（不过后来——哦，悲伤的动物们！）[9]

[bʌt; bət][aɪ] , [tuː] ['ræʃ(ə)nəl][baɪ][hæf]
But I , too rational by half
但 我 , 也 合理的 经过 一半

但我，理性过头了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət] [wer] [aɪ]['bɑːdɪli][ˌeɪ 'em] ,
To live but where I bodily am ,
到 居住 但 在哪里 我 身体上的 是 ,

活着，但无论我身处何处，

[kæn; kən]['oʊnli][duː][maɪ][best][tuː; tə] [læf] ,
Can only do my best to laugh ,
能 仅有的 做 我的 最好的 到 笑 ,

我只能尽力笑一笑。

[kæn; kən]['oʊnli][sɪp][maɪ] ['mɪzəri] [dræm][baɪ][dræm] .
Can only sip my misery dram by dram .
能 仅有的 啜饮 我的 苦难 德拉姆 经过 德拉姆 .

我只能一口一口地啜饮我的悲伤。

[waɪl] ['hæpiːɚ] ['mɔːtəlz] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
While happier mortals take to drink ,
尽管 更快乐 凡人 拿 到 喝 ,

而那些更快乐的人则开始饮酒，

[ə; eɪ] ['doʊlərəs] [ˌdɪpsə'meɪniæk] ,
A dolorous dipsomaniac ,
一个 悲伤的 醉鬼 ,

一个痛苦的酗酒者，

['fʌdld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] ,
Fuddled with grief I sit and think ,
混乱 和 悲伤 我 坐 和 思考 ,

悲痛欲绝的我坐着，思绪万千。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][baɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] .
Looking upon the bile when it is black .
寻找 之上 这 胆汁 什么时候 它 是 黑色的 .

观察黑色的胆汁。

['kɔːrəs] , [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
Chorus , in unison .
合唱 , 在 齐声 .

合唱，齐声。

[ðen] [brɪm] [ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈætrəˈbiljəs] [ˈlɪkər] !
Then brim the bowl with atrabilious liquor !
然后 帽檐 这 碗 和 忧郁的 酒 !

然后往碗里倒满苦酒!

[wiːl] [pledʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈempaɪər] [væst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flʌd] ;
We'll pledge our Empire vast across the flood ;
出色地 保证 我们的 帝国 广阔的 穿过 这 洪水 ;

我们将誓言我们的帝国横跨洪水;

[fɔːr; fər] [blʌd] , [æz; əz] [ɔːl] [men] [noʊ] , [ðæn; ðən] [ˈwɔtɚz] [ˈθɪkər] ,
For Blood , as all men know , than Water's thicker ,
为了 血 , 作为 全部 男人 知道 , 比 水的 较厚 ,

众所周知，血比水浓。

[bʌt; bət] [ˈwɔtɚz] [ˈwaɪdər] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðæn; ðən] [blʌd] . [-]
But water's wider , thank the Lord , than Blood . [10]
但 水的 更广泛 , 感谢 这 主 , 比 血 . [-]

但感谢上帝，水比血更宽广。[10]

[ðə; ði] [ˈɑːksfərd] [ˌvɔlənˈtiəz] .
THE OXFORD VOLUNTEERS .
这 牛津 志愿者 .

牛津志愿者队。

[ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz] [ɪn] [ˈvɑːmɪt] - [ˈkʌlər]
The volunteers in vomit - colour
这 志愿者 在 呕吐 - 颜色

志愿者们穿着呕吐物颜色的衣服。

[goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv] [gɑːd] .
Go forth to shoot the Lamb of God .
去 前进 到 射击 这 羊肉 的 上帝 .

去射杀上帝的羔羊吧。

[ðer; ðər] [ˈledn] [ˈfeɪsɪz] [ˈred(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈkɑːmɪt] - [ˈkʌlər]
Their leaden faces redden to a blazing comet - colour
他们的 铅灰色 面孔 变红 到 一个 炽烈 彗星 - 颜色

他们铅灰色的脸庞瞬间涨得通红，如同燃烧的彗星。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swet] [æz; əz] [ðeɪ] [plɑːd] .
And they sweat as they plod .
和 他们 汗 作为 他们 缓慢行进 .

他们一边艰难跋涉一边汗流浃背。

[ˈpɑːrsn] [ænd; ənd] [ˈpoʊət] [ˈlɔːriət] ,
Parson and Poet Laureate ,
牧师 和 诗人 桂冠 ,

牧师兼桂冠诗人

[prəˈfesər] , [ˈgroʊsər] , [dɑːn] —
Professor , Grocer , Don —
教授 , 杂货商 , 大学教师 —

教授、杂货商、唐——

[ðɪs] [wʌn] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [ɛˈhʌd] , [ðæt] ([pʊr] [dɪr] !) [wʊd] [groʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [eɪt] ,
This one as fat as Ehud , that (poor dear !) would grow the more he ate ,
这 一 作为 胖的 作为 埃胡德 , 那 (贫穷的 亲爱的 !) 会 生长 这 更多的 他 吃 ,

这个胖得像以笏一样，（可怜的家伙！）他吃得越多，就越胖。

[jet] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] .
Yet more a skeleton .
然而 更多的 一个 骨骼 .

更像是一具骨架。

[sʌm; səm][hæv; həv][paɪlz][ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] ['gɔɪtər] ,

Some	have	piles	and	some	have	goitres	,
一些	有	堆	和	一些	有	甲状腺肿	,

有些人患有痔疮，有些人患有甲状腺肿。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['braɪts] [dɪ'ziːz] ,

Most	of	them	have	Bright's	disease	,
最多	的	他们	有	布莱特的	疾病	,

他们大多数都患有布莱特氏病。

['jʊrɪk]['æsɪd][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['flæsɪd] [ænd; ənd][wʌn] ['gaʊti] ['hɪroʊ] ['lɔɪtəz] ,

Uric	acid	has	made	them	flaccid	and	one	gouty	hero	loiters	,
尿酸	酸	有	制成	他们	松弛	和	一	痛风	英雄	闲逛者	,

尿酸使他们变得疲软，一位患有痛风的英雄四处游荡。

['æŋkɪləʊz] [ɪn][toʊz][ænd; ənd] [niːz] .

Anchylosed	in	toes	and	knees	.
胶结	在	脚趾	和	膝盖	.

脚趾和膝盖关节融合。

- [tɪz] ['duːti][drægz][ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] ['kæriən]

'	Tis	Duty	drags	their	aching	carrion
-	的	责任	拖拽	他们的	疼痛	腐肉

是职责拖着他们痛苦的腐肉

[θruː] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][mʌd] .

Through	the	rain	and	through	the	mud	.
通过	这	雨	和	通过	这	泥	.

冒着雨，穿过泥泞。

['ɪŋglənd] [kɔːlz] !

England	calls	!
英格兰	呼叫	!

英格兰来电!

[frʌm; frəm] ['wɪnzər] [wɔːlz] [saʊndz] [ðə; ði][wʌns] - ['klærɪən] ,

From	Windsor	walls	sounds	the	once	Coburgian	clarion	,
从	温莎	墙壁	声音	这	一次	-	号角	,

从温莎城堡的城墙上，传来昔日科堡王朝的号角声。

['skriːmɪŋ] : ['empaɪər] , [hoʊm][ænd; ənd] [blʌd] ! [-]

Screaming	:	Empire	,	Home	and	Blood	!	[	11	]
尖叫	:	帝国	,	家	和	血	!	[	-	]

尖叫：帝国、家园和鲜血![11]

[ðə; ði] [kən'templətɪv] [soʊl] .

THE	CONTEMPLATIVE	SOUL	.
这	沉思的	灵魂	.

沉思的灵魂。

['fæðəmz] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,

Fathoms	from	sight	and	hearing	,
英寻	从	视线	和	听力	,

仅凭视觉和听觉，

[wer] ['siːz] [ɑːr; ər][blaɪnd][ænd; ənd] [def] .

Where	seas	are	blind	and	deaf	.
在哪里	海域	是	瞎的	和	聋	.

大海盲目而聋哑的地方。

[maɪ][soʊl][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [goʊz] ['stɪrɪŋ]

My	soul	like	a	fish	goes	steering
我的	灵魂	喜欢	一个	鱼	去	转向

我的灵魂像鱼儿一样，掌控着方向。

[hɜːr; hər] ['fæbjələs] ['gɑːrgɔɪl] [nef] :

Her	fabulous	gargoyle	nef	:
她	太棒了	石像鬼	nef	:

她那精美的石像鬼 nef:

[hɜːr; hər][nef][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ]

Her	nef	of	silver	and	mouldering
她	nef	的	银	和	模压

她银子和腐朽的侄女

['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [wɪð; wɪθ] [aɪz]

Mother	-	of	-	pearl	with	eyes
母亲	-	的	-	珍珠	和	眼睛

珍珠母贝，带眼睛

[ʌv; əv] ['bʌldʒɪŋ] ['kɔːrəl] ['smoʊldərɪŋ]

Of	bulging	coral	smouldering
的	凸起	珊瑚	闷烧

隆起的珊瑚冒着烟

[daʊn] [dɪm] [griːn] ['gæləriz] .

Down	dim	green	galleries	.
向下	暗淡	绿色的	画廊	.

沿着昏暗的绿色走廊向下走。

[tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] ['lædər]

To	climb	the	brightening	ladder
到	爬	这	提亮	梯子

攀登光明阶梯

[ʌv; əv] ['leɪər] [ɑːn] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

Of	layer	on	layer	of	the	sea
的	层	在	层	的	这	海

层层叠叠的海洋

[ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] ; [hɜːr; hər] ['swɪmɪŋ] - ['blædər]

She	dare	not	;	her	swimming	-	bladder
她	敢	不是	;	她	游泳	-	膀胱

她不敢；她的鱼鳔

[wʊd] [bɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi]

Would	burst	in	the	ecstasy
会	爆裂	在	这	狂喜

会欣喜若狂

[ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['wɪndi] ['moʊʃ(ə)n] ,

Of	sunlight	and	windy	motion	,
的	阳光	和	刮风	运动	,

阳光和微风的律动，

[waɪt] [muːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪz] [red] [geɪts] .

White	moons	and	the	sky's	red	gates	.
白色的	月亮	和	这	天空的	红色的	大门	.

白色的月亮和天空的红色大门。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]

Still	in	the	depth	of	ocean
仍然	在	这	深度	的	海洋

仍然在深海之中

[ʃiː; ʃi][sɪts][ænd; ənd] ['kɔntempleits] . [-]

She	sits	and	contemplates	.	[	12	]
她	坐着	和	沉思	.	[	-	]

她坐着沉思。[12]

[ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] [ʌv; əv][prai'eipəs] .

THE	BETROTHAL	OF	PRIAPUS	.
这	订婚	的	阴茎	.

普里阿普斯的订婚。

[dɑ:rk]['wɔ:tər] : [ðə; ði] ['mu:nləs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] :

Dark	water	:	the	moonless	side	of	the	trees	:
黑暗的	水	:	这	无月	边	的	这	树木	:

黑水：树木没有月光的一面：

[ðə; ði][dɔ:g] - [stɑ:r] ['swetɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['roʊziz] : [maɪnd]

The	Dog	-	Star	sweating	in	the	roses	:	Mind
这	狗	-	星星	出汗	在	这	玫瑰	:	头脑

天狗星在玫瑰丛中汗流浃背：心

[hi:t] - ['kɜ:dld] [tu:; tə] [ʃɪr] [fleʃ] .

Heat	-	curdled	to	sheer	flesh	.
热	-	凝固	到	透明	肉	.

被热凝固成透明的肉块。

[fɔ:r; fər] [i:z]

For	ease
为了	舒适

为了方便起见

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ku:lnəs] , ['hævɪŋ] [daind] ,

And	the	sake	of	coolness	,	having	dined	,
和	这	清酒	的	凉爽	,	拥有	用餐	,

为了保持凉爽，饭后，

[aɪ] [lu:s] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [rentʃ] [ə; eɪ] [stʌd] .

I	loose	a	button	,	wrench	a	stud	.
我	松动的	一个	按钮	,	扳手	一个	钉子	.

我丢了一颗纽扣，拧断了一根螺柱。

[wi:; wi] [beltʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [drʌŋk] [moʊ'zel] .

We	belch	to	the	tune	of	drunk	Moselle	.
我们	嗝	到	这	调	的	醉	摩泽尔河	.

我们打嗝的旋律像是醉酒的摩泽尔河。

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] — ['hæmərɪŋ] [blʌd] .

What	a	noise	in	the	temples	—	hammering	blood	.
什么	一个	噪音	在	这	寺庙	—	锤击	血	.

太阳穴里传来一阵剧烈的撞击声——鲜血汩汩流淌。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][sɪt] [daʊn] ?

Shall	we	sit	down	?
将	我们	坐	向下	?

我们坐下吧?

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˌɔ:ltə'geðər] [wel] ?

Are	we	altogether	well	?
是	我们	共	出色地	?

我们大家都还好吗?

- [haʊ] ['wi:dɪli] [ðə; ði]['rɪvər][eks'heɪlz] ! -

'	How	weedily	the	river	exhales	!	'
-	如何	杂草丛生	这	河	呼气	!	-

"河水吐出的气息多么杂草丛生啊！"

- [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kætɝˌpɪlɝz] [dʌŋ] . -

'	Like	the	smell	of	caterpillar's	dung	.	'
-	喜欢	这	闻	的	毛毛虫的	粪	.	-

"像毛毛虫粪便的味道。"

- [juː; jʊ] [tuː] [kə'lektɪd] ? -
' **You too collected ? '**
- 你 也 集 ? -

你也收藏了?

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
' **When I was young ,**
- 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

"当我年轻的时候,

[bʌt; bət] [juːst] [noʊ] ['kæmfər] ; [mɔːθ] [prɪ'veɪlz]
But used no camphor ; Moth prevails
但 用过的 不 樟 ; 蛾 占上风

但未使用樟脑; 飞蛾胜出。

['oʊvər] [mɔθs] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] .
Over moths , you take me .
超过 蛾子 , 你 拿 我 .

你带我越过飞蛾。

- ['saʊndɪŋ] [kloʊz] ,
' **Sounding close ,**
- 听起来 关闭 ,

听起来很接近,

[bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [wer] , [tuː] ['lændreil] [skreɪp]
But God knows where , two landrails scrape
但 上帝 知道 在哪里 , 二 陆路铁路 刮

但天知道在哪里, 两辆陆地列车刮擦着地面。

[neɪlz] [ɑːn] [kɔmz] .
Nails on combs .
指甲 在 梳子 .

梳子上的钉子。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [luːs] ,
Her hair is loose ,
她 头发 是 松动的 ,

她的头发披散着。

[wʌn] ['tendrəl] [ə'streɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪp] [-]
One tendril astray upon the nape [13]
一 卷须 误入歧途 之上 这 颈背 [-]

后颈处有一缕飘逸的卷须[13]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nek] [wɪtʃ] [stɑːr] - [rɪ'viːld] [ɪz] [waɪt]
Of a neck which star - revealed is white
的 一个 脖子 哪个 星星 - 揭晓 是 白色的

脖子上露出的星星是白色的

[laɪk] [æn; ən]['oʊpən] - [aɪd] [tə'bækoʊ] - ['flaʊər] —
Like an open - eyed tobacco - flower —
喜欢 一个 打开 - 眼睛 烟草 - 花 —

像一朵睁着眼睛的烟草花——

[freɪl] ['θjʊrəbl] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [naɪt]
Frail thurible that fills the night
脆弱 香炉 那 填充 这 夜晚

夜晚弥漫的脆弱香炉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['paʊər]
With the subtle intoxicating power
和 这 微妙的 醉人 力量

带着微妙的醉人力量

[ʌv; əv] ['sʌmər] [pər'fju:m] .
Of summer perfume .
的 夏天 香水 .

夏日香水。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] —
And you too —
和 你 也 —

还有你——

[jʊr; jər] [sent] [ˌɪn'tɑ:ksəˌkeɪts] ; [ðə; ði] [smel]
Your scent intoxicates ; the smell
你的 香味 麻醉剂 ; 这 闻

你的香气令人陶醉；那气味

[ʌv; əv] [kloʊðz] , [ʌv; əv] [her] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Of clothes , of hair , the essence of you .
的 衣服 , 的 头发 , 这 本质 的 你 .

衣着，发型，你的本质。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'ments] [ʌv; əv] [moʊ'zel] .
But for the ferments of Moselle .
但 为了 这 发酵 的 摩泽尔河 .

但摩泽尔河的发酵物除外。

[aɪld] [swu:n] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pər'fju:m] ,
I'ld swoon in the languor of your perfume ,
我会 昏厥 在 这 倦怠 的 你的 香水 ,

我会沉醉于你香水的慵懒气息中。

[ɪn][ðə; ði] [draʊzd] [dɪ'lɪʃəs] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn]
In the drowsed delicious contemplation
在 这 昏昏欲睡 可口的 沉思

在昏昏欲睡的美味沉思中

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nek] [si:n] ['peɪlli] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] .
Of a neck seen palely through the gloom .
的 一个 脖子 已见 苍白 通过 这 愁云 .

昏暗中隐约可见的脖颈。

[ə'nʌðər] ['hɪdiəs] [ˌi:rʌk'teɪʃən] . —
Another hideous eructation . —
其他 可怕 嗳气 . —

又一次可怕的嗳气。

[ænd; ənd][aɪ] [weɪk] , [dɪ'stresɪŋli] [ə'wer]
And I wake , distressingly aware
和 我 唤醒 , 令人痛心地 意识到的

我醒来，痛苦地意识到

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ʌgli:ɚ] [θɪŋz] [ɪn][laɪf]
That there are uglier things in life
那 那里 是 更丑 事物 在 生活

生活中还有更丑陋的事情。

[ðæn; ðən]['pɜ:rfju:md][stɑ:rz][ænd; ənd] ['wɪmənz] [her] . —
Than perfumed stars and women's hair . —
比 香 明星 和 女性的 头发 . —

胜过芬芳的星辰和女人的秀发。

['ækʃ(ə)n] , [ðen] , ['ækʃ(ə)n] !
Action , then , action !
行动 , 然后 , 行动 !

行动，行动！

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] ? [-]
will **you** **be** **my** **wife** **?** **[** **14** **]**
将要 你 是 我的 妻子 ? [-]

你愿意嫁给我吗？[14]

[ˌfer'wel]
FAREWELL
告别

告别

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .
TO **THE** **MUSES** **.**
到 这 缪斯 .

致缪斯女神。

[maɪ] ['taɪpraɪtər] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['krʊkɪdli]
My **typewriter** **has** **been** **writing** **crookedly**
我的 打字机 有 到过 写作 歪斜地

我的打字机一直打歪了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ;
For **a** **very** **considerable** **time** **;**
为了 一个 非常 大量 时间 ;

在相当长的一段时间内;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [raɪt] [ɪn]['miːtər][ænd; ənd] [raɪm]
It **is** **so** **hard** **to** **write** **in** **metre** **and** **rhyme**
它 是 所以 难的 到 写 在 仪表 和 韵

用韵律和押韵的方式写作真难。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ðæt] [raɪts] ['krʊkɪdli] .
With **a** **typewriter** **that** **writes** **crookedly** **.**
和 一个 打字机 那 写 歪斜地 .

用一台字迹歪歪扭扭的打字机。

[laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [kliːn] [ænd; ənd] ['diːsnt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
Lines **should** **look** **clean** **and** **decent** **to** **the** **eye** **,**
线条 应该 看 干净的 和 体面的 到 这 眼睛 ,

线条应该看起来干净利落，赏心悦目。

[ænd; ənd][maɪn][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ]
And **mine** **have** **ceased** **to** **do** **so** **;** **and** **so** **that** **is** **why**
和 矿 有 停止 到 做 所以 ; 和 所以 那 是 为什么

而我的已经不再这样做了；所以这就是原因。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] . . . .
I **am** **ceasing** **to** **be** **a** **poet** **.** **.** **.** **.**
我 是 停止 到 是 一个 诗人 . . . .

我不再是一名诗人了.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['taɪpraɪtər] [raɪts] [soʊ][ek'sæsəbeit; igz-] ,
Because **my** **typewriter** **writes** **so** **exacerbatingly** **,**
因为 我的 打字机 写 所以 加剧 ,

因为我的打字机打字太让人恼火了，

[soʊ] [dɪ'stresɪŋli] ['krʊkɪdli] .
So **distressingly** **crookedly** **.**
所以 令人痛心地 歪斜地 .

如此令人痛心地歪斜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神